

Les équipements de lutte antipollution inspectés dans trois Bases Navales par le CPSP



Tests des motopompes dans un Centre de lutte antipollution

Une mission d'évaluation des équipements de lutte antipollution du CPSP installés dans les Bases Navales de Limbé, Douala et Kribi s'est déroulée du 22 au 25 juin 2021.

Les Commandants desdites Bases Navales et de l'Ecole de plongée d'Issongo ont supervisé les tests des équipements dans les Centres de lutte antipollution de leurs unités respectives.

Le matériel inspecté est constitué d'équipements de protection individuelle, de motopompes, de barrages de confinement, de bacs de stockage des hydrocarbures et d'équipements informatiques.

The PSMC inspected Pollution-control equipment in three Naval Bases

An evaluation mission of the PSMC's anti-pollution equipment installed in the Limbe, Douala and Kribi naval bases took place from 22 to 25 June 2021.

The Commanders of the said Naval Bases and the Issongo Diving School supervised the testing of the equipment in the pollution control centres of their respective units.

The equipment inspected included personal protective equipment, motor pumps, containment booms, oil storage tanks and computer equipment.



Anti-pollution equipment in a Naval Base

La Lettre du CPSP est une publication trimestrielle du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines

Siège social : Yaoundé - Tél : (+237) 222 20 98 60 - Fax : (+237) 222 20 46 51 - Site Internet : <https://csp.snh.cm>

Rédaction : Martin Zambo - Bernice Mengot- Line Boya (Stagiaire)

Mise en page : Martin Zambo

Conseil éditorial : Jean-Noël M. Ntsama - Nelly Dion Ngute



Le mot du Président Les bons points du CPSP

Les activités du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP) du 1^{er} janvier au 30 avril 2021 se sont déroulées dans un environnement toujours marqué par la pandémie de COVID-19.

Malgré la persistance de cette situation sanitaire, le CPSP a poursuivi ses missions et COTCO a repris les travaux et projets liés à l'entretien du pipeline Tchad/Cameroun.

S'agissant particulièrement de l'exploitation du pipeline Tchad/Cameroun, les quantités de pétrole brut enlevées au terminal Komé-Kribi 1, situé au large de Kribi s'élèvent à 16,07 millions de barils et COTCO a versé à la République du Cameroun un Droit de Transit de 11,59 milliards de FCFA.

En ce qui concerne le suivi environnemental et social des sites industriels de la SNH à Kribi, les interventions du CPSP ont porté sur la coordination du contrôle par les Administrations concernées de l'exécution des Plans de Gestion Environnemental et Social du gazoduc Bipaga-Mpolongwe et du Dépôt de Gaz de Pétrole Liquéfié de Bipaga.

Ces sujets, ainsi que d'autres portant sur l'actualité du CPSP, sont développés dans ce numéro de « La Lettre du CPSP ».

Merci à tous les lecteurs pour leur appréciation et les mots d'encouragement adressés au CPSP pour les éditions antérieures et bonne lecture.

Adolphe Moudiki
Administrateur Directeur Général de la SNH
Président du CPSP

A transit fee of 11.59 billion CFAF transferred in four months

This is evident from the Activity Report for the year 2021, as at 30 April, approved by the members of the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC).



A view of Komé-Kribi terminal

The first session of the 2021 fiscal year of the Monitoring Committee, the supervisory body of the PSMC, chaired by Adolphe Moudiki, Executive General Manager of the National Hydrocarbons Corporation (SNH), took place from 17 to 25 May 2021, in the form of a Home Consultation of its members, due to an environment still marked/impacted by the Covid-19 pandemic.

On the basis of the files submitted to them, the members of the Committee approved the Complementary Activity Report for the financial year 2020, which covers the November-December period, the implementation of the 2020 budget as at 31 December, as well as the Activity Report for the first semester and the implementation of the 2021 budget as at 30 April.

Concerning the activities of the PSMC from 1st January to 30 April, the monitoring of the Chad/Cameroon pipeline

operation, and notably the monitoring of crude oil offtake at the Komé-Kribi terminal, shows that 16.07 million barrels were lifted and the corresponding Transit fee, collected by the Republic of Cameroon, amounted to 11.59 billion CFAF.

As regards the implementation of the National Oil Spill Contingency Plan, the PSMC organised on 24 and 25 March in Bertoua, a workshop chaired by the Governor of the East Region, to assess the management of the sinking of the Bétaré Oya ferry which occurred on 16 November 2020 in the locality of Touraké, East Region.

As for the environmental and social monitoring of SNH's industrial sites in Kribi, the PSMC's interventions focused on the coordination of the control, by the relevant Administrations, of the implementation of the Environmental and Social Management Plans of the Bipaga-Mpolongwe gas pipeline and the Bipaga Liquefied Petroleum Gas Depot. The inspections did not reveal any irregularities.

Message of the Chairman

The good points of the PSMC

The activities of the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC) between 1st January and 30th April 2021 took place in an environment still impacted by the Covid-19 pandemic.

Despite the persistence of this health crisis, the PSMC remained committed to its missions and COTCO resumed work and projects related to the maintenance of the Chad/Cameroon pipeline.

Concerning the operation of the Chad/Cameroon pipeline, the quantities of crude oil lifted at the Komé-Kribi 1 terminal, located offshore Kribi, amounted to 16.07 million barrels and COTCO paid the Republic of Cameroon a transit fee of 11.59 billion CF AF.

As regards the environmental and social monitoring of SNH's industrial sites in Kribi, interventions of the PSMC focused on coordinating the control, by the relevant Administrations, of the implementation of the Environmental and Social Management Plans of the Bipaga-Mpolongwe gas pipeline and the Bipaga Liquefied Petroleum Gas Depot.

These topics, as well as others relating to the PSMC's current events, are developed in this issue of "La Lettre du CPSP".

Thank you to all the readers for their appreciation and encouraging words addressed to the PSMC for previous editions. Enjoy your newsletter.

Adolphe Moudiki
Executive General Manager of the NHC
Chairman of the PSMC

11,59 milliards de FCFA de Droit de Transit transférés en quatre mois

C'est ce qui ressort du Rapport d'activités de l'exercice 2021, au 30 avril approuvé par les membres du Comité de Suivi du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP).



Une vue du pont du terminal Komé-Kribi 1, où se font les enlèvements de pétrole brut en provenance du Tchad

La première session de l'exercice 2021 du Comité de Suivi, instance de supervision du CPSP présidée par Adolphe Moudiki, l'Administrateur-Directeur Général de la Société Nationale des Hydrocarbures (SNH), s'est déroulée du 17 au 25 mai 2021, selon la formule d'une Consultation à domicile de ses membres, en raison d'un environnement toujours marqué par la pandémie du COVID-19.

Sur la base du dossier qui leur a été soumis, les membres du Comité ont approuvé le Rapport d'activités complémentaire de l'exercice 2020, qui couvre la période novembre-décembre, l'exécution au 31 décembre du budget 2020, ainsi que le Rapport d'activités du premier semestre et l'exécution du budget 2021 au 30 avril.

En ce qui concerne les activités du CPSP du 1er janvier au 30 avril, le suivi de l'exploitation du pipeline Tchad/Cameroun et notamment la surveillance des enlèvements de pétrole brut au terminal de Komé-Kribi

montre que 16,07 millions de barils ont été enlevés et le Droit de Transit correspondant, encaissé par la République du Cameroun, s'est élevé à 11,59 milliards de FCFA.

S'agissant de la mise en œuvre du Plan National de Lutte contre les Déversements Accidentels d'Hydrocarbures, le CPSP a organisé les 24 et 25 mars à Bertoua, sous la présidence du Gouverneur de l'Est, un atelier-bilan de la gestion du naufrage du bac de Bétaré Oya survenu le 16 novembre 2020 dans la localité de Touraké, Région de l'Est.

Pour ce qui est du suivi environnemental et social des sites industriels de la SNH à Kribi, les interventions du CPSP ont porté sur la coordination du contrôle par les Administrations concernées de l'exécution des Plans de Gestion Environnemental et Social du gazoduc Bipaga-Mpolongwe et du Dépôt de Gaz de Pétrole Liquéfié de Bipaga. Aucune non-conformité n'a été relevée à l'issue de ces inspections.

Inspections administratives des installations classées et du système de protection cathodique du Pipeline



Une vanne située sur le tronçon du pipeline Tchad/Cameroun

Ces inspections techniques visent à s'assurer du respect par COTCO, des mesures de sécurité liées à l'exploitation du pipeline Tchad/Cameroun et du bon fonctionnement du système de protection cathodique.

Elles ont été réalisées par des inspecteurs du Ministère des Mines, de l'Industrie et du Développement Technologique ainsi qu'il suit :

Du 14 au 25 avril 2021, inspection des installations classées du Terminal Komé-Kribi 1 de la Station

Administrative inspections of classified installations and of the cathodic protection system of the Pipeline

The technical inspections aim to ensure that COTCO complies with the safety measures related to the operation of the Chad/Cameroon pipeline and proper functioning of the cathodic protection system.

They were carried out by inspectors from the Ministry of Mines, Industry and Technological Development as per the schedule below :

From 14 to 25 April 2021, inspection of the classified installations of the Komé-Kribi 1 Terminal, the

de réduction de pression de Kribi et dans les localités de Bipindi, Bidjouka, Lolodorf et Mbankomo.

Du 21 au 28 avril 2021, inspection des stations de pompage de Dompta (PS2) et de Bélabo (PS3) dans les zones de Maintenance 2 et 3. Cette revue a notamment concerné les différentes décharges des déchets et les dépôts, ainsi que les postes de la protection cathodique de Dompta et les postes de protection cathodique de Bélabo.

Kribi pressure reduction station and in the localities of Bipindi, Bidjouka, Lolodorf and Mbankomo. ▼

From 21 to 28 April 2021, inspection of the Dompta (PS2) and Bélabo (PS3) pumping stations in Maintenance Zones 2 and 3.

The control notably concerned the various waste disposal sites and depots, as well as the cathodic protection stations of Dompta and the cathodic protection stations of Bélabo.

Gazoduc Bipaga/Mpolongwe

L'inspection effectuée dans le cadre du suivi environnemental et social du Gazoduc a été réalisée par l'Unité de Terrain du CPSP et le Chef Section Hygiène, Santé et Environnement (HSE) du Gazoduc Bipaga-Mpolongwe les 26 et 27 mai 2021.

Cette inspection porte sur le contrôle de l'intégrité de l'emprise du Gazoduc et la sensibilisation des populations riveraines sur les risques liés à son exploitation, avec un accent particulier sur les dangers des feux de brousse.

Bipaga/Mpolongwe gas pipeline

The inspection carried out as part of the environmental and social monitoring of the pipeline was conducted by the PSMC Field Unit and the Head of the Hygiene, Health and Environment (HSE) Section of the Bipaga-Mpolongwe Pipeline on 26 and 27 May 2021.

The inspection focused on checking the integrity of the pipeline's right of way and sensitising the local population on the risks associated with its operation, with particular emphasis on the dangers of bush fires.

Inspection des systèmes de transmission de la Gendarmerie

Nationale le long du pipeline Tchad/Cameroun

Des équipes conjointes Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP) et Secrétariat d'Etat à la Défense (SED) ont effectué cette mission du 28 avril au 10 mai 2021.



Les systèmes de transmission de la brigade de gendarmerie de Betare-Oya ont été inspectés

Dans le cadre des inspections annuelles des systèmes de transmission situés le long du corridor du pipeline Tchad/Cameroun, des équipes du SED et du CPSP se sont déployées sur le terrain pour inspecter tous les équipements qui avaient été mis à la disposition de la Gendarmerie Nationale, afin de permettre une meilleure communication entre les différentes unités disposées le long de cet ouvrage.

L'inspection de la première équipe s'est déroulée du 28 au 30 avril. Elle était composée du lieutenant

Suzanne Mayeu, de l'Adjudant-Chef Major Guy Dokam Miande et de la représentante du CPSP, Dona Aminatou Ali, Chargée d'Etudes à la Section Environnement, Tracé et Sécurité.

Cette première phase a couvert les zones concernant les brigades de gendarmerie et postes fixes de sécurité de Kribi, Bipindi, Lolodorf, Ngoumou et Mbankomo.

La deuxième équipe s'est déployée sur le terrain du 1er au 10 mai 2021

et était constituée du Lieutenant Suzanne Mayeu, de l'Adjudant-Chef Major Guy Dokam Miande et du représentant du CPSP, Armand Ambono, Chef de la Section Ingénierie et Mobilisation des Ressources Locales.

Cette délégation a effectué tour à tour des descentes dans les unités des villes suivantes : Obala, Batchenga, Nkoteng, Nanga-Eboko, Belabo, Bertoua, Betaré-Oya, Meiganga, Dir, Ngaoundal, Belel, Mbang Rey, Ngaoundéré, Touboro, Dompla, Mbaï-Mboum.

Les équipements inspectés étaient essentiellement constitués des stations de transmission de données, des stations de base, des Echo Romeo (E/R) ou radios, des antennes, des relais de transmission et des motos.

De manière globale, ces inspections ont montré que le problème commun à plusieurs unités reste celui de la fourniture en énergie électrique. Pour y remédier, il est prévu l'installation des plaques solaires de façon progressive afin de couvrir tout le tronçon du Pipeline. En attendant, le CPSP a déjà financé l'installation de ce type d'équipement à la brigade de gendarmerie de Dompla.

Belel, Mbang Rey, Ngaoundéré, Touboro, Dompla, Mbaï-Mboum.

The equipment inspected were mainly data transmission stations, base stations, Echo Romeo (E/R) or radios, antennas, transmission relays and motorbikes.

Overall, these inspections showed that the supply of electrical power was the common problem encountered by several units. As a solution, it is planned to install solar panels progressively in order to cover the entire section of the Pipeline. In the meantime, the PSMC has already funded the installation of similar equipment at the gendarmerie brigade in Dompla.

Inspection of the National Gendarmerie's transmission systems along the Chad/Cameroon pipeline

The mission was carried out from 28 April to 10 May 2021 by joint teams from the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC) and the State Secretariat for Defense (SED).

Within the scope of the annual inspections of the transmission systems located along the Chad/Cameroon pipeline corridor, teams from the SED and the PSMC were on the field to inspect all the equipment made available to the National Gendarmerie, to enable a better communication between the various units located along the structure.

The first team's inspection took place from 28 to 30 April. It was made up of Lieutenant Suzanne Mayeu, Chief Warrant Officer Guy Dokam Miande and the PSMC representative, Dona Aminatou Ali, research officer at the Environment, Route and Security Section.

The first phase covered the areas of the gendarmerie brigades and fixed security posts of Kribi, Bipindi, Lolodorf, Ngoumou and Mbankomo.

The second team went on the field from 1 to 10 May 2021 and comprised Lieutenant Suzanne Mayeu, Chief Warrant Officer Guy Dokam Miande and the PSMC representative, Armand Ambono, Head of the Engineering and Local Resources Mobilisation Section.

The delegation visited units in the following towns in turn: Obala, Batchenga, Nkoteng, Nanga-Eboko, Belabo, Bertoua, Betaré-Oya, Meiganga, Dir, Ngaoundal,

COTCO rétrocède à l'Etat des bâtiments et des installations construits le long du Pipeline

La cérémonie officielle de signature de la Convention de rétrocession par COTCO de certaines installations à l'Etat du Cameroun s'est déroulée le 19 avril 2021 à l'hôtel Hilton de Yaoundé.

Cette cérémonie présidée par le Ministre des Domaines, du Cadastre et des Affaires Foncières (MINDCAF) s'est déroulée en présence de plusieurs membres du Gouvernement dont le Ministre de la Défense, le Ministre des Forêts et de la Faune, le Ministre des Finances et le Ministre de la Jeunesse et de l'Education Civique. Le Délégué Général à la Sécurité Nationale, le Gouverneur de la Région du Centre et le Maire de la ville de Yaoundé étaient représentés.

Le Secrétaire Permanent du CPSP a représenté l'Administrateur-Directeur Général de la SNH, Président du CPSP.

Trois allocutions ont été prononcées avant la signature de la Convention : le mot de bienvenue du représentant du Maire de la Ville de Yaoundé, le mot du Président-Directeur Général de COTCO et le discours du MINDCAF.

Le Président-Directeur Général de COTCO, Xavier Folch, a rappelé les missions de sa société et précisé qu'en tant qu'entreprise citoyenne, elle contribue à l'amélioration des conditions de vie des communautés vivant le long du tracé du pipeline Tchad/Cameroun, notamment par la mise



Un hangar rétrocédé par COTCO à l'Etat à Sabali-Lolodorf

en œuvre chaque année d'un programme de responsabilité sociétale.

Il a ensuite énuméré les localités abritant les infrastructures rétrocédées à l'Etat du Cameroun. Il s'agit de Mbaï-Mboum, Belel, Nalassi-Emana, Nseng-Eto'o, Ndtoua et Sabali-Lolodorf.

Enfin, le PDG de COTCO a remercié le CPSP pour son accompagnement en général et particulièrement pendant la tenue des travaux de la Commission Ad-Hoc

MINDCAF/CPSP/COTCO, chargée du traitement des dossiers fonciers et domaniaux et résiduels du projet pipeline Tchad/Cameroun.

Le MINDCAF, M. Eyebe Ayissi, dans son allocution a commencé par remercier COTCO.

Il a ensuite fait la promesse que ces infrastructures seront utilisées à bon escient, d'ailleurs certaines abritent déjà des services publics locaux, ou sont utilisées comme maisons d'habitation par des personnels des Administrations publiques. Il a également remercié l'ensemble des personnels du MINDCAF, du CPSP et de COTCO, qui ont œuvré pour l'aboutissement heureux de la signature de la Convention. Par ailleurs, il a exhorté l'Equipe restreinte MINDCAF/CPSP/COTCO mise en place à persévérer dans ses efforts pour la finalisation rapide des desdits dossiers fonciers.

La deuxième phase de cet événement s'est déroulée le 22 avril 2021 à Sabali-Lolodorf avec la cérémonie solennelle de réception de certains bâtiments et installations construits le long du Pipeline et rétrocédés à l'Etat du



Les officiels après la cérémonie de Sabali-Lolodorf

Sabali-Lolodorf a accueilli la 2^{ème} phase de la cérémonie

Cameroun par COTCO, en présence du Secrétaire Général du MINDCAF, du PDG de COTCO de l'Inspecteur Général des Services du Gouverneur du Sud, du Préfet de l'Océan, du Sous-Préfet de Lolodorf, du maire de la commune, des autorités administratives et traditionnelles.

Comme à Yaoundé, trois allocutions ont été prononcées. Le mot de bienvenue du Maire de Lolodorf, le discours du représentant du MINDCAF et celui du PDG de COTCO.

Les trois intervenants ont rappelé l'importance de la signature de la Convention entre la République du Cameroun et COTCO, en insistant sur la localité de Sabali-Lolodorf qui abrite la cérémonie solennelle de réception et de visite d'un site pilote.

Le site concerné est doté d'un grand hangar, de trois bâtiments,



La cérémonie s'est déroulée dans un bâtiment rétrocedé par COTCO à l'Etat

d'un espace servant d'entrepôt et d'un terrain non bâti qui était utilisé comme entrepôt de matériel de chantier par COTCO.

Le Secrétaire Général du MINDCAF a révélé que l'ensemble de ce site a été mis à la

disposition de la commune de Lolodorf pour éviter une occupation anarchique par des tiers.

Pour l'instant, il est utilisé par une scierie qui paye un loyer à la mairie.

COTCO hands over buildings and facilities built along the Pipeline to the State

The official signing ceremony of the Convention for the handing over by COTCO, of some facilities to the State of Cameroon took place on 19 April 2021 at the Yaoundé Hilton Hotel.



A building relocated by COTCO to the Republic of Cameroon in Sabali-Lolodorf

The ceremony was presided over by the Minister of State Property, Surveys and Land Tenure (MINDCAF) and was attended by several members of the Government, including the Minister of Defense, the Minister of Forestry and

Wildlife, the Minister of Finance and the Minister of Youth Affairs and Civic Education. The Delegate General for National Security, the Governor of the Centre Region and the Mayor of the City of Yaoundé were represented.

The site of Sabali-Lolodorf is currently used by a sawmill that pays rent to the town hall

The Permanent Secretary of the PSMC represented the Executive General Manager of SNH, Chairman of the PSMC.

Three speeches were made before the signing of the Convention : a welcome address by the representative of the Mayor of the City of Yaoundé, an address by the Chairman and CEO of COTCO and a speech by MINDCAF.

The Chairman and CEO of COTCO, Xavier Folch, recalled the missions of the company and specified that as a corporate citizen, it contributes to improve the living conditions of the communities living along the Chad/Cameroon pipeline route, notably through the implementation of a social responsibility programme every year.

He then listed the localities where the infrastructure handed over to the State of Cameroon were found. These include Mbaï-Mboum, Belel, Nalassi-Emana, Nseng-Eto'o, Ndtoua and Sabali-Lolodorf.

Finally, the CEO of COTCO thanked the PSMC for its support in general and particularly during the work of the MINDCAF/PSMC/COTCO Ad-Hoc Commission, in charge of handling the land, property and residual files of the Chad/Cameroon Pipeline Project.

The MINDCAF, Mr. Eyebe Ayissi, in his speech, began by thanking COTCO. He then promised that these infrastructures will be put to good use; besides, some of them already house local public services or are used as homes by public administration personnel. He also thanked all the staff of MINDCAF, the PSMC and COTCO, who worked for the successful conclusion of the signing of the Convention. Furthermore, he urged the existing MINDCAF/CPSP/COTCO restricted team not to relent in its efforts for the rapid finalisation of the said land files.



Visit of the Sabali-Lolodorf site

The second phase of this event took place on 22 April 2021 in Sabali-Lolodorf with the solemn ceremony of receipt of some buildings and installations built along the Pipeline and handed over to the State of Cameroon by COTCO. The ceremony took place in the presence of the Secretary General of MINDCAF, the CEO of COTCO, the Inspector General of the Governor Services for the South region, the Divisional Officer of the Ocean Division, the Sub-Prefect of Lolodorf, the Mayor of the town, as well as the administrative and traditional authorities of the area.

As in Yaoundé, three speeches were made: the welcome address by the Mayor of Lolodorf, a speech by the representative of MINDCAF and one by the CEO of COTCO.

The three speakers recalled the importance of the Convention signed between the Republic of Cameroon and COTCO, with emphasis on the locality of Sabali-Lolodorf, which hosted the solemn reception ceremony and the visit of a pilot site.

The site concerned has a large shed, three buildings, a warehouse and an undeveloped plot of land which was used as a storehouse for construction equipment by COTCO.

The Secretary General of MINDCAF revealed that the entire site was made available to the Lolodorf municipality to avoid anarchic occupation by third parties.

The site is currently used by a sawmill that pays rent to the town hall.

Monitoring of crude oil liftings at the Komé-Kribi 1 (KK1) terminal from 1st January to 30th June 2021

1-Number of liftings :

25

2-Quantities of crude oil lifted at the KK1

23.76 million barrels

3- Transit fee generated :

31.39 million US dollars, i.e. 17.08 billion CFAF